

1429 - 1920

CERTIFICATE OF TRANSLATION

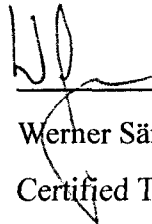
I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate this document, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities. Archival seals, stamps, and certifications have not been translated here.

English Title: Service Identification Document No. 2059 of NIKOLAJ BUTENKO. No date.

German Title: Dienstausweis Nr. 2059 betr. NIKOLAJ BUTENKO. Ohne Datum.

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 28 U.S.C. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 22nd day
of May, 2001.



Werner Sämmler Hindrichs
Certified Translator for the German Language

ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.
Member of the American Translators Association and the
National Association of Judicial Interpreters and Translators

1429-1920

Space for Remarks of the Duty Station:

IF THE PERSON BEARING THIS IDENTIFICATION CARD IS FOUND OUTSIDE THE LISTED GARRISON, HE IS TO BE TAKEN INTO CUSTODY AND REPORTED TO THE DUTY STATION.

The Commissioner of the Reichsführer ^{1/4}
for the Establishment of ^{1/4} and Police Bases
in the New Eastern Territories

DUTY LOCATION LUBLIN
TRAWNIKI TRAINING CAMP

Service Identification Document No. 2059

NIKOLAJ B U T E N K O

(Name of bearer)

is employed as a guard in the guard forces of the Commissioner of the RF-^{1/4}
for the Establishment of ^{1/4} and Police Bases in the New Eastern Territories.

As authorized

Official Seal

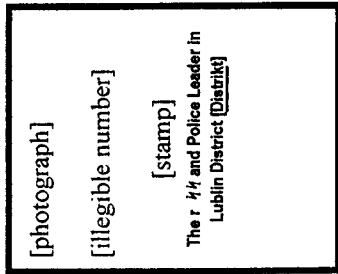
[stamp]

[signature] *STREIBEL*

The ^{1/4} and Police Leader
in Lublin District [Districts]

^{1/4} Hauptsturmführer [Captain]

[2]



Height: 1.65 cm
 Facial shape: oval
 Color of hair: dark blond
 Color of eyes: grey
 Distinguishing features:
none

Last Name: B U T E N K O
 First name and father's name: NIKOLAJ NIKOLAJEWITSCH
 Born on: 1922
 Born in: City of Charkow [Kharkiv]
 Nationality: Ukrainian
 Deployed on: 17 May 1943 to Lemberg [L'viv]
 Deployed on: _____ to Forced Labor Camp
 Deployed on: _____ to _____
 Deployed on: _____ to _____
 Deployed on: _____ to _____

Equipment items received:

Cap:		Belt:	
Coat:		Bayonet sheath:	
Blouse:		Gloves:	
Trousers:		Undershirt:	
Boots:		Underpants:	
Laced shoes:		Wool vest:	
Socks:			
Foot cloths:			
Eating utensils:			
Bread-bag:			
Drinking cup:			
Canteen:			

Wool blankets: _____
 Rifle No.: _____
 Bayonet No.: _____

Issued: _____ Properly received: _____

1429 - 1920y

CERTIFICATE OF TRANSLATION

I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate this document, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities. Archival seals, stamps, and certifications have not been translated here.

English Title: Service Identification Document No. 2059 of NIKOLAJ BUTENKO. No date.

Russian Annotations on German Title: Dienstausweis Nr. 2059 betr. NIKOLAJ BUTENKO.
Ohne Datum.

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 28 U.S.C. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 22nd day
of May, 2001.



Werner Sämmler Hindrichs
Certified Translator for the Russian Language

ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.
Member of the American Translators Association and the
National Association of Judicial Interpreters and Translators

Plenipotentiary of the Reichsführer SS for establishing SS and police strong points in the new oblasts in the east.

Space for Remarks of the Duty Station:
IF THE PERSON BEARING THIS IDENTIFICATION CARD IS FOUND OUTSIDE THE LISTED GARRISON, HE IS TO BE TAKEN INTO CUSTODY AND REPORTED TO THE DUTY STATION.

If the holder of this certificate is determined to be found outside the indicated garrison, he is to be detained and his unit is to be notified.

*Translator 4th Directorate of the MGB [Ministry for State Security] of the USSR [Union of Soviet Socialist Republics]
[signature] Z. BAZILEVSKAYA
9 March 1948*

*This document No. 2059 belongs to me.
[illegible signature] (SHERSTNEV)
25 September 1948*

**The Commissioner of the Reichsführer SS
for the Establishment of SS and Police Bases
in the New Eastern Territories
Lublin, Training Camp Travniki [Trawniki]**

**DUTY LOCATION LUBLIN
TRAWNIKI TRAINING CAMP**

Certificate of performance of service

**Service Identification Document No. 2052
NIKOLAJ BUTENKO**

NIKOLAJ BUTENKO

(Name of bearer)

is employed as a guard in the guard forces of the Commissioner of the Reichsführer SS for the Establishment of SS and Police Bases in the New Eastern Territories, serves in the detachments of the plenipotentiary of the Reichsführer SS for establishing SS and police strong points in the new oblasts in the east.

Official Seal

[stamp]

The SS and Police Leader
in Lublin District (Distrikt)

(signature) SHERBEL
Hauptsturmführer [Captain]

SS Hauptsturmführer

SHTR4JBEL'

[2]

height
 [photograph] Height: 1.65 m
 face oval
 [illegible number] Facial shape: oval
 hair dark blond
 [stamp] Color of hair: dark blond
 eyes grey
 The #2 and Police Leader in Lublin District [District] Color of eyes: grey
 no distinguishing features
 Distinguishing features:
None
 -BUTENKO-
 Last Name: BUTENKO NIKOLAJ NIKOLAEVICH
 First name and father's name: NIKOLAJ NIKOLAEVITSCH
 Born on: 1922
 in Khar'kov [Kharkiv]
 Born in: CITY of CHARKOV [Kharkiv]
Ukrainian
 Nationality: Ukrainian
17 May 1943 sent to the forced labor camp in Lemberg
 Deployed on: 17 May 1943 to Lemberg [Lviv]
 Deployed on: to Forced Labor Camp
 Deployed on: to
 Deployed on: to
 Deployed on: to

Equipment items received:

Cap: _____ Belt: _____
 Coat: _____ Bayonet sheath: _____
 Blouse: _____ Gloves: _____
 Trousers: _____ Undershirt: _____
 Boots: _____ Underpants: _____
 Laced shoes: _____ Wool vest: _____
 Socks: _____
 Foot cloths: _____
 Eating utensils: _____
 Bread-bag: _____
 Drinking cup: _____
 Canteen: _____
 Wool blankets: _____
 Rifle No.: _____
 Bayonet No.: _____

Issued: _____

Properly received: _____

transfers

Raum für Anmerkungen der Dienststelle:
WIRD DER INHABER DIESES AUSWEISES
AUSSERHALB DES ANGEgebenEN STAND-
ORTES ANGETROFFEN, IST ER FEST ZU
NEHMEN UND DER DIENSTSTELLE ZU MELDEN.

Владельцу данного свидетельства
за нарушение условий обнаружен
в указанном периметре, его следует
задержать и сообщить в пункт.

Переводчик А. Ур. М. В. С. С. С. С.

9/11-481 Замилевская

Данный документ № 2059
принадлежит мне

Шереш (Шерешнев)

21/11-482

Уполномоченный фельдшер сс по созданию сс
и полицейских пунктов в новых областях

Der Beauftragte des Reichsführers-SS
für die Errichtung der SS- und Polizeistützpunkte

im neuen Ostraum
LUBLIN

AUSBILDUNGSLAGER TRAWNIKI

Dienstausweis Nr. 2059

Бутенко Николай

Der B u t e n k o, Nikolai

(Name des Inhabers)

ist in den Wachmannschaften des Beauftragten des
RF-SS für die Errichtung der SS- und Polizeistützpunkte
im neuen Ostraum als Wachmann tätig.

служит в командах уполномоченного фельдшера
сс по созданию сс-и полицейских пунктов
в новых областях
и. А. на территории.



Handwritten signature of the Reichsführer-SS, with the title "Hauptsturmführer" and "районный фельдшер" written below it.



Рост: 165 cm
 Лицо: овальное
 Gesichtsform: oval
 Haarfarbe: dunkelblond
 Augenfarbe: grau
 Besondere Merkmale: keine

Empfangene Ausrüstungsgegenstände:

Mütze:		Koppel:	
Mantel:		Seitengewehr- tasche:	
Bluse:		Handschuhe:	
Hose:		Unterhemd:	
Stiefel:		Unterhosen:	
Schnurschuhe:		Wollweste:	
Socken:			
Fusslappen:			
Essgeschirr:			
Brotbeutel:			
Trinkbecher:			
Feldflasche:			
Woldecken:			
Gewehr Nr.:			
Seitengewehr Nr.:			
Ausgegeben:		Richtig empfangen:	

Буценко

Familiennam: Буценко
 Vorname: Николай Николаевич
 Geburtsname: Nikolaj Nikolajewitsch
 geboren am: 19. 10. 1922
 geboren in: Stadt Charkow
 Nationalität: Ukrainer

Abkommandiert am 17. V. 43 zu Lemberg
 Zwangsarbeitslager.
 Abkommandiert am _____ zu _____
 Abkommandiert am 17. 5. 43. нажал ден 1. сентября
 в украинский армейский лазарет.
 Abkommandiert am _____ zu _____
 Abkommandiert am _____ zu _____

вспомогательный